



Centralna Komisja Egzaminacyjna

**BADANIE DIAGNOSTYCZNE
W ROKU SZKOLNYM 2012/2013**

**JĘZYK HISZPAŃSKI
POZIOM ROZSZERZONY**

KLUCZ ODPOWIEDZI I PUNKTOWANIA ZADAŃ

LISTOPAD 2012

Rozumienie ze sluchu

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste, krótkie wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
	1.2.		B
	1.3.	2.5) Uczeń określa kontekst wypowiedzi.	B
	1.4.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	B
	1.5.		C
	1.6.	2.2) Uczeń określa główną myśl tekstu.	B
	2.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	B
	2.2.		E
	2.3.		D
2.4.	C		

Rozumienie tekstów pisanych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	3.1.	3.2) Uczeń określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	C
	3.2.		A
	3.3.		B
	4.1.	3.6) Uczeń rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	D
	4.2.		B
	4.3.		E
	4.4.		A
	5.1.	3.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	5.2.		D
	5.3.		A

Znajomość środków językowych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)	Niepoprawne odpowiedzi (przykłady) (0 pkt)
I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	6.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>varias</i>	<i>varios</i> (błąd gramatyczny)
	6.2.		<i>planes</i>	<i>planos</i> (błąd gramatyczny)
	6.3.		<i>tuve</i>	<i>tenía</i> (błąd gramatyczny)
	6.4.		<i>duele</i>	<i>dolio</i> (błąd gramatyczny)
	6.5.		<i>Desgraciadamente/ desgraciadamente</i>	<i>Desgraciádamente</i> (błąd ortograficzny)
	7.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>el mejor amigo</i>	<i>un buen amigo</i> (błąd leksykalny)
	7.2.		<i>todos los días, cada día</i>	<i>todos los dias</i> (błąd ortograficzny)
	7.3.		<i>está enfrente/ en frente</i>	<i>es enfrente</i> (błąd gramatyczny)
	7.4.		<i>tengo prisa</i>	<i>tengo la prisa</i> (błąd gramatyczny)
	7.5.		<i>te has puesto te pusiste</i>	<i>te has quitado</i> (błąd leksykalny)

Wypowiedź pisemna

Zadanie 8. (0–10)

W Twojej szkole organizowany jest dzień sportu. Napisz e-mail do kolegi/koleżanki z Hiszpanii, który/a właśnie przebywa w Warszawie. W swoim e-mailu:

- zaprosz kolegę/koleżankę, podając termin imprezy
- opisz, co jest w programie
- wyjaśnij, jak najlepiej dojechać do Twojej szkoły.

Sprawdza egzaminator zgodnie z kryteriami.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadowalającym stopniu. Za wypowiedź przyznaje się od 0 do 4 punktów, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł?	Ile elementów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	4 p.	3 p.	2 p.	1 p.
2		2 p.	1 p.	1 p.
1			1 p.	0 p.
0				0 p.

Na przykład, za wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, przyznaje się 2 punkty.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

2 p.	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
1 p.	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
0 p.	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

2 p.	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
1 p.	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
0 p.	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły*, *interesujący*, *fajny*, np. *Nasza szkolna drużyna rozegra mecz siatkówki, a następnie będziemy biegać na 100 metrów.* zamiast *Będziemy grać i biegać.* W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *Mañana celebramos el Día del Deporte en el instituto,* zamiast *Mañana tenemos el Día del Deporte en el instituto.*

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

2 p.	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji / sporadycznie zakłócające komunikację
1 p.	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
0 p.	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uszczegółowienie kryteriów oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

1. W ocenie treści kierujemy się:
 - a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–8 poniżej oraz przyjętymi dla konkretnego zadania
 - b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako czytelnik czuję się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu z polecenia?
 - w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników / określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje?, itp.

2. Jako podpunkt **nieujęty** należy uznać wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *opisz, co jest w programie – a) El programa es muy interesante.
b) En el plano está la gimnástica.*

3. Jako podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy (= podpunkt **wspomniany**), należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia.

Poprzez „minimalny stopień” rozumiemy jedno odniesienie się do elementu z polecenia, np. *Będziemy grać w koszykówkę.*

Przykład w języku hiszpańskim:

- *opisz, co jest w programie – Vamos a jugar al baloncesto.*

4. Jako podpunkt **rozwinięty** w pracy należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia w sposób bardziej szczegółowy.

Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumiemy wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia się do danego podpunktu, np. *Będziemy grać w koszykówkę i pływać.* lub (b) jedno rozbudowane odniesienie się do danego podpunktu z polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. *Nasza szkolna drużyna koszykówki zagra z drużyną nauczycieli.*

Przykład w języku hiszpańskim:

- *opisz, co jest w programie – Vamos a jugar al baloncesto y nadar.
El equipo de alumnos de nuestra escuela va a jugar al baloncesto contra el equipo de profesores.*

5. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Będziemy grać w piłkę nożną i futbol.*) lub przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu (np. *Dojedziesz do mojej szkoły autobusami 32 i 12.*) traktujemy jako podpunkt wspomniany.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *wyjaśnij, jak najlepiej dojechać do Twojej szkoły – Puedes coger el autobús 150 o el 128.*

6. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażień odnoszących się do różnych aspektów (np. *Przyjdź na dzień sportu w piątek o godzinie 10 rano.*) traktujemy jako podpunkt rozwinięty.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *zaproś kolegę/koleżankę, podając termin imprezy – Pablo, jeste sábado por la mañana es el Día del Deporte en mi escuela! ¿Puedes venir?*

7. Realizację poszczególnych podpunktów z polecenia należy oceniać w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu z polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.

8. Jeżeli zdający realizuje podpunkt z polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany, a podpunkt wspomniany jako nieujęty.

Przykład w języku hiszpańskim:

- *zaproś kolegę/koleżankę, podając termin imprezy – Tienes que venir a mi escuela el Día del Deporte el viernes pasado.* (podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany)

Spójność i logika wypowiedzi

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *W mojej szkole będzie dzień sportu. Pływaliliśmy. Będziemy biegać i był mecz.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów z polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

Zakres i poprawność środków językowych

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, których znajomości można oczekiwać od absolwenta gimnazjum na poziomie A2+ (ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*).
2. W ocenie „Poprawności środków językowych” należy wziąć pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i liczby błędów). Liczne błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co liczne błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.
3. Jeżeli za wypowiedź przyznano 0 punktów w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy za nią również przyznać 0 punktów.
4. Jeżeli za wypowiedź przyznano 1 punkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać najwyżej 1 punkt.

- Jeżeli wypowiedź zawiera **40 słów lub mniej**, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy za nią przyznać 0 punktów.
- W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.

Przykładowa praca 1. (oryginalna praca uczniowska)

¡Hola, Juan!

¿Sabes que? Nosotros tenemos el día de deporte en mi escuela en este viernes. Puedes ir a mi escuela en autobús. ¿Quieres ver el día de deporte? Es muy interesante. Jugamos en fútbol. Mi escuela es en la calle Szkolna. Va a ser el concierto también. Todo empieza a las 10.

Abrazos,

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść				spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM	
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	6

- Treść: 3 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia, ale rozwinął tylko dwa z nich (brak rozwinięcia elementu: *wyjaśnij, jak najlepiej dojechać do Twojej szkoły*). Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy. Nie prowadzi to jednak do obniżenia punktacji za treść.
- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie całego tekstu. Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy, co uczyniło ją chaotyczną.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *es muy interesante, quieres ver...*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji (np. *Nosotros tenemos el día de deporte, todo empieza*).

Przykładowa praca 2. (oryginalna praca uczniowska)

¡Hola, Paula!

Tengo información interesante. En mi escuela es día de deporte. Es en sábado. ¡Przyjedź, por favor! En sábado va a ser calor y sol. Nosotros jugamos tenis. Tu gustas el tenis, ¿no? Puedes ir en autobús 150 y 128. Soy muy feliz que tenemos día de Deporte.

Besos,

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść				spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM	
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	4

- Treść: 1 pkt. Poszczególne elementy z polecenia zostały zrealizowane przez ucznia w następującym stopniu:
 - *zaproś kolegę/koleżankę, podając termin imprezy* – uczeń odniósł się do tego elementu z polecenia i podjął próbę rozwinięcia swojej wypowiedzi (*En mi escuela es día de deporte. Es en sábado. ¡Przyjedź, por favor!*), jednakże przekaz jest zaburzony na skutek użycia słowa w języku polskim (*przyjedź*), podpunkt potencjalnie rozwinięty traktujemy wyłącznie jako wspomniany
 - *opisz, co jest w programie* – uczeń odniósł się do tego elementu, ale nie rozwinął swojej wypowiedzi w zadowalającym stopniu
 - *wyjaśnij, jak najlepiej dojechać do Twojej szkoły* – uczeń zrealizował ten element przy pomocy dwóch wyrażen równorzędnych (*Puedes vas en autobus 150 y 128*), dlatego też traktujemy ten podpunkt jedynie jako wspomniany.

Ponieważ za wypowiedź przyznano 1 pkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać maksymalnie po 1 pkt.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź jest spójna i logiczna, jednak ze względu na przyznanie za nią 1 pkt w kryterium treści, można za nią przyznać co najwyżej 1 pkt również w tym kryterium.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *interesante, feliz, tenemos día de Deporte*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji (np.: *Es en sábado. Soy muy feliz que tenemos día de Deporte*).